



La traduzione letteraria tra critica ed editoria

19/09/2013 0 COMMENTI

Venerdì 20 settembre 2013 alle ore 17.00 nella sala polivalente del Borgo di Farfa di Fara Sabina l'AITI* è presente all'incontro

[Continua a Leggere](#)

Associazioni, Cultura, Rieti

La traduzione letteraria tra critica ed editoria



Venerdì 20 settembre 2013 alle ore 17.00 nella sala polivalente del Borgo di Farfa di Fara Sabina l'AITI* è presente all'incontro: **La traduzione letteraria tra critica ed editoria** in programma a **liberi sulla carta**. Fiera dell'editoria indipendente+

*AITI, Associazione Italiana Traduttori e Interpreti.

La traduzione letteraria si trova sempre tra due fuochi: da un lato la richiesta di fedeltà al testo originale che a volte, come nel caso dei classici, diventa quasi un **reticchio** intoccabile e, dall'altro, le esigenze dell'editore che ha sempre sott'occhio il pubblico, la diffusione, la vendita e quindi spesso punta a criteri di realizzazione diversi. In mezzo, il

critico che spesso legge il testo in traduzione e che su questa traduzione procede poi alla sua valutazione. Istanze diverse, aspettative diverse e spesso opposte. Ma alla fine, il libro tradotto è frutto di un accordo virtuoso o è quel che resta di una lotta intestina?

Ne discutono Martina Testa, traduttrice di David Foster Wallace e direttrice editoriale di Minimum Fax, Riccardo Duranti, traduttore di Raymond Carver, Andrea Di Gregorio, traduttore di Petros Markaris e Andrea Cortellessa, critico letterario.

Associazione Italiana Traduttori e Interpreti

AITI è un sodalizio senza scopo di lucro di traduttori e interpreti professionisti. È la prima associazione italiana del settore non solo per l'anno di fondazione (1950), ma anche per il numero di iscritti (circa 900 a marzo 2013). Raggruppa traduttori editoriali, traduttori tecnico-scientifici, interpreti e interpreti di conferenza.

È membro fondatore e unico rappresentante italiano della Fédération Internationale des Traducteurs (FIT), organismo non governativo formato da oltre 100 associazioni nazionali di traduttori e interpreti e che complessivamente rappresenta più di 80 000 traduttori in 55 Paesi del mondo. Fa inoltre parte del CEATL (Conseil Européen des Associations de Traducteurs Littéraires) e di PETRA (Plateforme Européenne pour la Traduction Littéraire).